



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Quesada, F. (1971). *Fonología del Quechua de Cajamarca* [Tesis para optar el grado de Bachiller en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

Félix Quesada Castillo

Título

Fonología del Quechua de Cajamarca

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1971

**Tipo de
publicación**

Tesis de bachiller

Idioma

Español

Resumen

El estudio describe el sistema fonológico del quechua hablado en Cajamarca, específicamente en la comunidad de Porcón, ubicada a 3200 metros sobre el nivel del mar. Esta comunidad, con 3740 habitantes, tiene raíces en la etnia cañari y aunque en el pasado era completamente monolingüe en quechua, hoy es común el bilingüismo debido a la influencia del castellano. Factores como la construcción de la carretera Cajamarca-Bambamarca, la migración y los cambios socioeconómicos han acelerado la castellanización. A pesar de estos cambios, el quechua sigue siendo hablado por la mayoría de la población con algunos hablantes monolingües.

Palabras clave

Quechua; Cajamarca; Castellanización; Bilingüismo.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Bachillerato

Grado académico

Bachillerato en Lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR SAN DE MARCOS

PROGRAMA ACADÉMICO DE LINGÜÍSTICA



*FONOLOGIA DEL QUECHUA
DE CAJAMARCA*

Tesis para optar el Grado de
Bachiller en Lingüística.

Félix Quesada Castillo

Lima - Perú

1971

A MIS PADRES

R E C O N O C I M I E N T O

Deseo expresar mi sincera gratitud al doctor Alfredo Torero por su ayuda constante y desinteresada dirección en la preparación de la tesis. A él debo mi orientación definitiva y mi vocación por la lengua quechua. Lamento, por circunstancias ajenas a su voluntad, no haber podido seguir contando con su valioso asesoramiento en todo el proceso de la elaboración del trabajo.

Debo agradecer, asimismo, a mi amigo, el lingüista Rodolfo Cerrón Palomino, compañero de inquietudes por el Quechua, quien me asistió como asesor, con verdadero afecto y constancia. Igualmente, agradezco a mi amigo, el profesor Augusto Escribens, por sus valiosas sugerencias para el presente trabajo.

I N D I C E G E N E R A L

0.	<u>Introducción</u>	1
0.1.	Area del quechua de Cajamarca..	3
0.2.	Ubicación dentro de los dialectos quechuas	3
0.3.	Procedencia y antigüedad.....	4
0.4.	Variación subdialectal.....	5
0.5.	El corpus y la encuesta	8
1.	<u>Unidad de análisis</u>	10
2.	<u>Fonemas segmentales</u>	11
2.1.	Vocales.....	11
2.2.	Consonantes.....	13
3.	<u>Oposiciones fonológicas</u>	18
3.1.	Oposiciones vocálicas.....	18
3.2.	Oposiciones consonánticas.....	19
4.	<u>Inventario, descripción y ocurrencia de los fonemas</u>	23
4.1.	Vocales.....	23
4.2.	Consonantes.....	28
5.	<u>Casos de Polimorfismo</u>	43

6.	<u>Distribución de fonemas segmentales</u>	45
6.1.	Estructura silábica.....	45
6.11.	Tipos de estructura silábica.	46
6.11.1.	Ocurrencia de vocales.....	47
6.11.2.	Ocurrencia de consonantes....	48
6.11.3.	Grupos consonánticos.....	53
6.11.31.	Grupos consonánticos homosi- lábicos.....	53
6.11.32	Grupos ambisilábicos.....	55
7.	<u>El acento</u>	56
8.	<u>Conclusiones</u>	60
	BIBLIOGRAFIA	63

0. Introducción

En el presente estudio se describe el sistema fonológico del quechua de Cajamarca, tomando como base el habla de los monolingües de Porcón, forma típica del dialecto cajamarquino.

Porcón es una comunidad ubicada en la cabecera del valle de Cajamarca (vertiente oriental de los Andes Occidentales), a unos 3,200 metros sobre el nivel del mar y a 15 kilómetros de la capital del departamento. Políticamente pertenece al distrito de Cajamarca, a la provincia y departamento del mismo nombre. La comunidad se encuentra regada por dos riachuelos, los que al unirse, dan origen al río Mashcón, que corre a lo largo del valle cajamarquino. Está atravesada por la carretera que une las ciudades de Cajamarca y Bambamarca. Hay varios caminos de herradura, por los que se comunica con los diversos pueblos circundantes.

Esta comunidad, que actualmente cuenta con 3740 habitantes, en la época prehispánica fue un mitma de origen cañari (1), el cual -según consta en la visita de 1540 realizada por Cristóbal de Barrantes-, fue ubicada por los incas en la zona, con fines político-militares. Este grupo es el menos aculturado de la región, y en relación a los otros grupos del valle que conservan todavía el quechua, ofrece rasgos culturales distintivos. Todos los habitantes son quechuahablantes. Si bien es frecuente aquí el bilingüismo -el cual se manifiesta en grados diversos-, es bastante alto el porcentaje de monolingües quechuas. Hasta la década del treinta, año en que se empezó la construcción de la carretera Cajamarca-Bambamarca, toda la población era monolingüe. Los movimientos migratorios dentro de la región, el nuevo sistema de tenencia de la tierra y la escolarización, han sido los factores decisivos para la acelerada castellanización. Los procesos socioeconómicos y culturales que merecen la atención de los especia-

(1) Visita de las siete guarangas de la provincia de Cajamarca. Chiquilete, 24 de agosto de 1540. En: ESPINOZA SORIANO, Waldemar: El primer informe etnológico sobre Cajamarca. Año 1540, separata de la Revista Peruana de Cultura, Lima, XI - 1961. Nos. 11-12.

listas serán tratados con el detenimiento necesario en un estudio posterior.

0.1. Area del quechua de Cajamarca

El quechua cajamarquino, denominado lengua por los usuarios, es hablado en la provincia de Cajamarca por cerca de once mil personas. Las áreas de este dialecto se hallan dentro del valle de Cajamarca y en la zona periférica del mismo. En el primer caso abarca los distritos: Baños del Inca (Shaullo Chico, Baños Punta, Pullucana, Otuzco, Tartar, Huacataz), Cajamarca (Aqamarca, Aqocucho, Aqopampa, Huacarís, Huayllapampa, Manzanamayo, Chamis, Porcón) y San Juan (Pariamarca). El distrito de Chetilla, en la zona periférica del valle, usa también este dialecto.(2)

0.2. Unicación dentro de los dialectos quechuas

El dialecto quechua de Cajamarca, junto con las hablas de Ferreñafe y Chachapoyas, pertenece al sub-grupo A del llamado Quechua II, según la clasificación del lingüista peruano Alfredo To-

(2) Existen pequeños grupos quechuahablantes aún no identificados en diferentes puntos del departamento de Cajamarca: Bambamarca (Ata-shaico y Paigoinspata), Chota (Miracosta y en Jaen (distritos de Jaen, Bellavista, Pomahuaca y Pucará).

rero (3).

El análisis exhaustivo del sistema fonológico del Quechua de Cajamarca, ratifica la clasificación que, de este dialecto, hace el lingüista Alfredo Torero dentro del Quechua II, subgrupo A.

0.3. Procedencia y antigüedad

Luego de un estudio comparativo del aspecto fonológico, gramatical y léxico, Alfredo Torero (4) sostiene que este dialecto procede de la provincia limeña de Yauyos. Asimismo, el citado estudioso postula que el quechua que hoy constituye el dialecto cajamarquino, partió de la citada región central del Perú en pleno siglo XVI. Es decir, la cronología de este dialecto es relativamente breve.

(3) TORERO, Alfredo: Los Dialectos Quechuas. Separata de Anales Científicos de la Universidad Agraria, Vol. II, N° 4. Octubre-Noviembre-Diciembre, Lima, 1964.

Gary Parker en su Clasificación Genética de los Dialectos Quechuas (En: Rev. del Museo Nacional, Tomo XXXIII, pp. 241-252, Lima, 1963) incluye a este dialecto dentro de lo que él denomina Quechua B, cuya área abarca el quechua hablado en Junín, Huánuco y Ancash. Posteriormente, en una breve nota del traductor a la versión española del citado estudio, se advierte que el autor rectifica su punto de vista original y ubica el quechua de Cajamarca dentro del dialecto llamado "Ecuador-Ucayali", dialecto que estaría incluido dentro del llamado Quechua II, según la clasificación de Alfredo Torero.

(4) TORERO, Alfredo: Procedencia Geográfica de los dialectos Quechuas de Ferreñafe y Cajamarca, En Anales Científicos, Vol. VI, N° 3-4, Lima, 1968.

0.4. Variación subdialectal

El dialecto objeto de nuestro estudio, presenta escasa variación subdialectal fonológica y léxica desde el punto de vista espacial; en cambio sí se da en él una fuerte dialectalización vertical. Esta diversificación vertical se debe, fundamentalmente, a que las áreas quechuas, núcleos humanos marginados y oprimidos, acusan una marcada desintegración sociocultural y una acelerada penetración del español. Todo esto originado por falta de una adecuada canalización en la incorporación de tales grupos. La carencia de una política para este proceso, ha llevado a cada miembro de estos grupos marginados a tratar de encontrar su participación individual en la comunidad nacional. Esta aculturación espontánea, fenómeno característico de los grupos marginados de la región, y la violenta castellanización por presión social poderosa de los grupos monolingües de habla española, ha provocado la desintegración sociocultural, patente en el nivel de la lengua.

Desde el punto de vista geográfico podemos establecer dos zonas subdialectales. Una zona, de mayor extensión, abarca los núcleos ubicados en el valle (al norte de la ciudad de Cajamarca-Otuzco, Huacataz-, al este -distrito Baños del

Inca- y al sur -Pariamarca, Aqomarca, Aqocucho, La Paccha, Huayllapampa-), y, asimismo, los núcleos situados en la cabecera del mismo, hacia el noroeste de la capital del Departamento (Porcón). La segunda zona subdialectal comprende el quechua hablado en el distrito de Chetilla (vertiente occidental de los Andes Occidentales), y ocupa, por ende, un área marginal dentro del quechua cajamarquinc.

Las isoglosas que diferencian a ambas zonas son de orden fonológico y lexical.

En el campo fonológico, la deslateralización del protofonemaquechua ^{*}/ʎ/, ha corrido diversa suerte en las dos zonas.

La primera zona ha convertido la lateral palatal ^{*}/ʎ/ del protoquechua en una fricativa palatal sibilante sonora /z/; en cambio, la segunda zona, a este mismo fonema, al igual que Chachapoyas y Lamas (San Martín)(5) lo ha convertido en una palatal africada /tʃ/, realizándose fonéticamente sorda [tʃ̥] en posición posnuclear, y

(5) TORERO, A.; Procedencia...p. 293. ESCOBAR, Alberto: Notas sobre la Fonología del Quechua de Lamas. En: Revista del Museo Nacional, Tomo XXXVI, Lima, 1969-70.

sonora [dʒ] en los demás ambientes (6).

Una pequeña área, Chamis, a pesar de estar situada en una zona contigua a la comunidad de Porcón y de poseer los mismos rasgos culturales que ésta, también ha convertido la palatal lateral en palatal africada, presentando dos variantes combinatorias (7):

[tʃ] Palatal africada sorda.

En posición posnuclear cuando precede a cualquier consonante que no sea /q/.

[dʒ] Palatal africada sonora.

En los restantes ambientes.

Es importante anotar que entre Chamis y Porcón no existen diferencias de entonación y de léxico como las que existen entre este último y Chetilla.

-
- (6) En el Quechua de Lamas, según los datos utilizados por Alberto Escobar, este fonema presenta dos variantes alofónicas: [dʒ] en inicial absoluta y en posición posnuclear cuando precede a un sonido oclusivo; [ʒ], en posición intervocálica, y en posnuclear, si el sonido que le sigue es [w].
- (7) Una informante de 90 años monolingüe de Porcón también realizaba este fonema protoquechua como palatal africada sonora dʒ, en todos los ambientes en los que ocurre /z/.

Además, dentro de la primera zona subdialectal, se advierten ligeras diferencias entre el habla de Porcón, y el este y sur de la ciudad de Cajamarca. Los hablantes de Porcón en la realización de las vocales /e/ y /o/ de los préstamos españoles, tienden a las altas abiertas o medias cerradas, y las del norte y sur, a las realizaciones cerradas. Asimismo, en esta última área se advierte un mayor grado de fonologización de /r̄/, que está surgiendo en oposición al fonema protoquechua /r/ (8).

El corpus y la encuesta

El material para el presente trabajo ha sido recogido en los diferentes puntos mencionados en O.1.; pero las "encuestas base" las hemos realizado en Porcón, en donde se han aplicado diferentes tipos de cuestionarios a monolingües y a

(8) Las dos variedades subdialectales que presenta el quechua cajamarquino pueden ser el resultado de evoluciones divergentes del mismo. También este hecho-dadas las diferencias etnográficas (principalmente en las prendas de vestir) existentes entre Chetilla y Porcón-nos lleva a pensar que se trata de dos estratos de quechua, llegados por vías y en épocas diferentes. Un exhaustivo estudio comparativo entre este dialecto y los del subgrupo, nos suministraría luces al respecto.

bilingües, y, entre estos, principalmente a hablantes pasivos del español. Para los monolingües, con el objeto de obtener con exactitud nuestros datos, hemos utilizado un cuestionario de gráficos (120 láminas), Para el análisis del sistema fonológico manejado por los monolingües de Porcón, hemos utilizado un corpus de 1,350 emisiones, recogidas en transcripción fonética y grabadas en cintas magnetofónicas. Asimismo, forman parte del corpus 7 narraciones cortas.

Los hablantes que sirvieron de principales informantes en Porcón son: Sebastiana Zambrano, de 90 años; Santosa Chilón, de 50 años, Antonia Chilón de 45 años, Cruz Ishpilco Chilón de 41 años, y Manuel Chilón Zambrano de 60 años. Todos éstos son analfabetos: monolingües los tres primeros, y el último, pasivo del español.

Tanto en Porcón como en las otras áreas se han realizado encuestas tanto a monolingües como a bilingües de diferentes edades y de distinto sexo, con el objeto de explorar algunos hechos fonéticos y fonológicos que tipifican a este dialecto, a fin de ver la dirección de su evolución. La descripción fonológica, teniendo en cuenta el nivel social, la edad y el sexo, compete a la sociolingüística. En el presente trabajo nos limitaremos a hacer la presentación del

sistema fonológico empleado por los monolingües quechuas de Porcón, como el más representativo del dialecto cajamarquino.

1. Unidad de Análisis

La unidad básica para el presente análisis fonológico, ha sido la palabra. Siguiendo a Bloomfield consideramos a la palabra como la forma libre mínima. Ella puede coincidir con una raíz o estar constituida por una raíz más afijos.

2. Fonemas Segmentales

El Quechua de Cajamarca posee un sistema fonológico integrado por veintiséis fonemas segmentales; de éstos, tres son vocálicos y veintitrés consonánticos.

2.1. Vocales

El sistema vocálico del Quechua cajamarquino, tal como podemos observar en el cuadro que a continuación consignamos, es triangular y posee dos grados de abertura: el de abertura máxima, la vocal /a/ y el de abertura mínima, las vocales /i/ y /u/.

=====		
ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR

Alta i		u
Baja	a	
=====		

2.1.1. Este dialecto, a pesar de que se encuentra en proceso de extinción debido a la acelerada penetración del español, hasta el momento parece haber rechazado los fonemas /e/ y /o/, pertenecientes al sistema fonológico del español. Sólo en el habla de algunos sectores bilingües han ingresado estos dos fonemas, dando origen a un sistema vocálico de tres grados de abertura. Los siguientes ejemplos nos permiten ver las oposiciones /u/ ≠ /o/ e /i/ ≠ /e/ en el sistema de estos bilingües: /čoču/ 'abuelo', /čuču/ 'pezón' /mesa/ 'mesa', /misa/ 'misa'. /kunga/ 'cuello' /konga/ 'abra' (9).

Los mencionados fonemas en préstamos del español, son sustituidos, entre los monolingües quechuas, por los fonemas /i/ y /u/; en palabras nativas [e], [o] (vid. 4.11.3 y 4.12.2) actúan como alófonos de éstos; en préstamos españoles y en determinados ambientes, (en sílaba tónica en interior de palabra, y generalmente, en

(9) /kunga/ (<kunka) que en este dialecto sirvió para denominar tanto a la parte del cuerpo humano como al accidente geográfico, ingresó como préstamo en el español, donde /u/ se convirtió en /o/ y, así castellano, /konga/ 'abra' es utilizado ahora por los hablantes quechuas, para oponerlo a /kunka/ 'cuello'.

ambientes de k,m,r,r), mantienen los rasgos fónicos propios del español; aunque no creemos que estamos ante dos fonemas opuestos a /i/ y /u/, pues si bien es cierto que se producen oposiciones a nivel puramente fónico -por lo tanto, irrelevantes-, parece ser evidente que los monolingües que realizan dichos sonidos no manejan dos códigos. La prueba está en la realización indistinta de

[Kóči] ~ [kÚcI] ~ [kúci] 'cerdo'
[tórU] ~ [tÚrU] ~ [túrU], 'toro', [tóri] ~ [túri]
'torre'
[FilépI] 'Felipe', [xísus] 'Jesús', [byéris]
'viernes', [rigaláway] 'regálame'

2.2. Consonantes

En el siguiente cuadro presentamos el inventario fonológico del sistema consonántico del quechua de Cajamarca, constituido por veintitrés fonemas. El sistema consonántico de este dialecto comprende una serie de seis oclusivas sordas /p/, /t/, /č/, /č̂/, (10)/k/, /q/; una serie

(10) /č/, /č̂/ pese a que fonéticamente son africadas, las hemos considerado dentro de la serie de las oclusivas. Estos fonemas, formando serie con las oclusivas, se oponen a la serie de fricativas /f/, /s/, /š/, /š̂/, /x/, correspondiéndole a /č/ y /č̂/ las fricativas /š/ y /š̂/, en donde lo pertinente es el elemento oclusivo de /č/ y /č̂/.

de tres oclusivas sonoras /b/, /d/, /g/; seis fricativas, de las cuales cinco son sordas /f/, /s/, /s̺/, /s̻/, /x/, una sonora /z/; tres nasales /m/, /n/, /ɲ/; dos vibrantes /r/, /r̺/; una lateral /l/ y dos semiconsonantes /w/ y /y/.

BILAB. DENTI-ALVEOLAR PALATALES VELARES UVULAR

=====

	p	t	č	č̣	k	q
Oclusivas	(b)	(d)			(g)	
	(f)	s	s̺	s̻	(x)	
Fricativas			z̺			
Nasales	m	n	ɲ			
Lateral		l				
Vibrantes		r		r̺		
Semicons. w				y		

De los veintitrés fonemas consignados, /b, d, g, f/ se dan sólo en palabras procedentes del español. Los dos primeros conservan las características articulatorias y distribucionales

que les son propias al español.

El fonema /g/ ha sufrido cierto grado de asimilación en este dialecto, habiendo servido para reemplazar bien a /k/ o a /q/, ocurriendo en topónimos de origen quechua, que actúan como préstamos en el español local (11).

* /qaračuku/ > /karačugu/ 'sombrero de piel'

* /aqukuču/ > /agokucu/ 'rincón de arena'

El caso del fonema /f/ merece especial atención, pues parece que esta labiodental fricativa sorda del español, en una primera etapa fue interpretada por los hablantes de este dialecto como una oclusiva bilabial sorda cuando iba seguida de /o/ o cuando no ocurría ante diptongo: /plawta/ < /flawta/, /puspuru/ < /fósforo/; pero, si ocurría ante diptongo, era sustituido por la velar fricativa sorda /x/: /xwertí/ < /fwerte/ (esp.).

Actualmente, el sistema fonológico del dialecto cajamarquino parece haber admitido este fonema, pero ha desplazado su punto de articula-

(11) Para los ejemplos hemos cuidado que los topónimos no sean préstamos del español local, ni préstamos de otro dialecto introducidos por el español.

ción, realizándose como fricativa bilabial sorda; así lo registramos en los préstamos tal vez más recientes:

/fyesta/ > / \emptyset yesta/, /frente/ > / \emptyset renti/, /fruta/ > / \emptyset ruta/

Parece que este dialecto, a diferencia de los otros dialectos quechuas, no sustituyó en un primer momento, /b/ por /w/. Pues frente a los dos únicos casos registrados vaca > /waka/ y *ovesha > /wiša/ que posiblemente sean préstamos de otro dialecto quechua, tenemos /kabažu/, /buru/, /bistya/, /abas/, /alberxas/. /r̥/, palatal fricativa retrofleja sonora, ocurre tanto en voces quechuas como en préstamos españoles. Este fonema constituiría la asimilación, por este dialecto, de la vibrante múltiple del español, pues inicialmente [r̥], parece, en palabras quechuas, haber estado en distribución complementaria con /r/, ya que ocurría únicamente en final absoluta y en alternancia con la correspondiente sorda [r̥̄]. Posteriormente, fusionado con /r̄/ del español se incorpora al sistema fonológico de este dialecto como oposición a /r/. Así tenemos a /r̥/ en los préstamos españoles /turi/ 'torre', /karu/ 'carro/ que determinan la oposición con /r/ en las palabras nativas /turi/ 'hermano', /karu/

'lejos'. En la actualidad aparece en palabras nativas en ambientes propios de /r/, y oponiéndose a este fonema. A pesar de sus características articulatorias, su actuación en oposición a /r/ nos lleva a considerarlo como una vibrante múltiple (vid. 4.21.72 para información adicional).

3. Oposiciones Fonológicas

Los diferentes tipos de oposiciones que presenta el sistema fonológico del quechua cajamarquino, se revelan a través de pares mínimos que a continuación ejemplificamos.

3.1. Oposiciones Vocálicas

/i/ ~~≠~~ /u/ ~~≠~~ /a/:

/kiru/ 'diente', /kuru/ 'gusano', /karu/ 'lejos'

/ima/ 'qué', (interrogativo), /uma/ 'cabeza',

/ama/ 'no' (prohibitivo).

/i/ ~~≠~~ /u/ :

/çiçi/ 'wacatay', (hierba aromática),

/çiçu/ 'encinta'.

/i/ ≠ /a/:

/mira-/ 'arder', /maray/ 'batán'.

/i^škiy/ 'caer', /i^škay/ 'dos'.

/u/ ≠ /a/:

/u^žqu/ 'hombre', /a^žqu/ 'perro'

/š^žu/ 'uña', /š^ža/ 'cascajo'

3.2. Oposiciones Consonánticas

En la serie de las oclusivas sordas /p, t, č, ĉ, k, q/ y, teniendo en cuenta la localización articulatoria, encontramos las siguientes oposiciones:

/p/ ≠ /č/ ≠ /k/:

/pay/ 'él', /čay/ 'ese', /kay/ 'este'.

/p/ ≠ /ĉ/ ≠ /c/:

/paki/ 'quebrar', /čaki/ 'seco', /ĉaki/

'pie'

/p/ ≠ /t/ ≠ /č/:

/puri-/ 'venir', /turi/ 'hermano', /čuri/

'hijo' (de hombre)

/p/ ≠ /ĉ/ ≠ /k/:

/panka/ 'forraje', /ĉanka/ 'pierna'

/kanka/ 'asadura'.

/č/ ≠ /c/:

/pača/ 'suelo', /paĉa/ 'barriga'

/t/ ≠ /k/:

/rata/ 'pantano', /raka/ 'sexo femenino'

/k/ ≠ /q/:

/urku/ 'frente', /urqu/ 'cerro'

/aqu/ 'arena', /aku/ 'vamos'.

/kiža/ 'luna', /qiža/ 'flojo'.

Para la oposición entre las oclusivas sordas /p/, /t/, /k/ y, sus correspondientes sonoras /b/, /d/, /g/, que se dan únicamente en préstamos del español, sólo hemos registrado las siguientes palabras, en las que se revela esta oposición sonora-sorda:

/payta/ 'a él' (ac.), /bayta/ 'tejido utilizado
como manta (esp.)

/kayta/ 'a éste', /gayta/ 'instrumento musical
(esp.)

Debido a la sonorización de /p/, /t/, /k/, tras nasal, /b/, /d/, /g/ actúan como alófonos de aquéllos:

/pampa/ [pamba] 'llanura'.

/tanta/ [tanda] 'pan'

/kanka/ [kanga] 'asadura'

Las oclusivas en los préstamos del español han mantenido su sordéz. Esto nos prueba que, cuando empezó el contacto de los dos sistemas lingüísticos-quechua y español-, el fenómeno de la sonorización de las oclusivas y fricativas ya había concluído.

La oposición /s/ ≠ /š/ se da en los pares mínimos siguientes:

/sita-/ 'sentarse', /šita/ 'arbusto medicinal'
(Fam. de las compuestas).

/iski/ 'liendre', /iški/ 'caer'.

Los pares mínimos /wiša/ 'oveja', /wiža/ 'decir' y /aži/ 'bien', /aši/ 'si es cierto', revelan la oposición entre /š/ y /ž/:

/m/ ≠ /n/:

/mama/ 'madre', /nana-/ 'doler'.

/m/ ≠ /ñ/:

/mati/ 'vajilla', /ñati/ 'hígado'.

/r/ ≠ /ř/:

/rungu/ 'redondo', /řungu/ 'cesta para transportar las ollas'.

/karu/ 'lejos', /kařu/ 'cerro'

/saqra/ 'mate viejo', /saqra/ 'feo' (12).

- (12) La oposición /r/ ≠ /r̄/, es fruto de la fonologización del fono [r̄] que, en un principio posiblemente era variante combinatoria de /r/, cuando éste ocurría en final absoluta. Es decir, de una simple variante alofónica ha pasado a adquirir función distintiva; se ha fonologizado. (Vid. 2.2.).

4. Inventario, descripción y ocurrencia de los fonemas

4.1. Vocales

Desde el punto de vista funcional, son fonemas vocálicos los que constituyen núcleo silábico, razón por la cual se los denomina también elementos centrales. Todas las vocales de este dialecto son sonoras. En contacto con consonantes sordas, parecen perder su sonoridad parcialmente, aunque debemos hacer notar que, en este dialecto, dicho fenómeno es muy escaso. El ensordecimiento parcial o total en posición final absoluta, característico de otros dialectos quechuas, es un hecho marginal en el quechua de Cajamarca.

4.11. /i/ Alta anterior cerrada y no redondeada.

Este fonema vocálico tiene los siguientes alófonos:

4.11.1. [I] Alta anterior abierta no redondeada.

Ocurre en posición final absoluta, excepto después de /č/ y /š/, ambiente en el que alterna con [i]; también cuando actúa como núcleo silábico rodeada de sibilante-nasal;

/čawpI/	[čáw̩p̩]	'centro'
/piki/	[pík̩]	'pulga'
/šimi/	[ším̩]	'boca'
/wasi/	[wás̩]	'casa'
/walti/	[wált̩]	'ichu'
/mismu/	[mí z̩ mu]	'mismo'

4.12.2 [ɛ] Media abierta, anterior no redondeada.

Ocurre como núcleo silábico en combinación con /q/; cuando precede a las secuencias /nq/ y /rq/ o cuando sigue /qn/ y /qr/.

/qiwa/	[q é wa]	'hierba'
/wiqru/	[w é qr̩]	'torcido'
/nuqančiq/	[no xándž̩ ɛ̩]	'nosotros'
/sinqa/	[sɛ̩ŋ q̩]	'nariz'
/pirqa/	[p é r̩ q̩]	'muro o pared'
/čiqnipa/	[č é qn é pa]	'codicioso'
/žanqi/	[žán q̩]	'ojota'
/čuqri/	[č̩ó q̩ r̩]	'herida'

4.11.3. [e] Media anterior cerrada no redondeada.

Este fono ocurre en final absoluta de palabra oxítona. Según los hablantes y en variación libre con /i/, también ocurre en ambiente de vibrante y cuando precede a bilabial o a velar en sílaba tónica. Ejemplos:

/ari/	[aré:]	'sí' (aceptación)
/xusi/	[xusé:]	'José' (forma enfática)
/piruru/	[perérŪ]	'mortero'
/miran/	[méran]	'arde'
/xwirti/	[XwértĪ]	'cañazo'
/filipi/	[filépĪ]	'Felipe'
/čawpi/	[čawpépĪ]	'centro'
/pixi/	[péxĪ]	'pez'.
/surtixa/	[sortéxa]	'sortija'

4.11.4. [i] Alta anterior cerrada no redondeada.

Ocurre en ambientes distintos a los de [I] y, a veces, en variación libre con ésta (cf. 4.11.1.)

4.12. /u/ Alta posterior cerrada redondeada.

Tienen los siguientes alófonos:

4.12.1. [U] Alta posterior abierta redondeada.

Ocurre en final absoluta excepto cuando sigue a /č/ y a /š/, ambiente en el que alter-

na con [u]; en contacto con vibrante alveolar, cuando no es núcleo de sílaba tónica:

/qusu/	[q̣̌su]	'esposo'
/punku/	[p̣̌ngu]	'puerta'
/tuktu/	[ṭ̌ktu]	'flor'

4.12.2 [o] Media posterior cerrada redondeada.

Ocurre en ambiente de uvular o cuando es final absoluta precedido de /q/, o también cuando en este ambiente va seguido de /y/. A veces, en ambiente de vibrante, alternando algunas veces con [u]

/nuqa/	[nọ́̌qa]	'yo'
/urqu/	[óṛ̌o]	'cerro'
/uʒqu/	[óǯ̣o]	'varón'
/pukuy/	[pọ́̌oy]	'frutecer'
/muru/	[móru]	'diversamente coloreado'
/rumpu/	[rómbu]	'derrumbo'
/kura/	[kóra]	'sacerdote'
/fruta/	[fróta]	'fruta'

4.12.3 [ɔ] Baja posterior abierta redondeada.

Ocurre cuando es núcleo silábico en combinación con /q/ y cuando no es final absoluta (cf. 4.12.2.).

/uqša/	[ʒqša]	'paja'
/suq/	[sɔʒ]	'uno'
/qunquri/	[qɔŋɔʒrɪ]	'rodilla'
/quča/	[qɔča]	'laguna'
/čuqyaq/	[čɔqyaχ]	'zorzal'

4.13. /a/ Baja central no redondeada.

Registramos los siguientes alófonos:

4.13.1 [ɛ] Baja anterior no redondeada.

Ocurre en combinación con /y/:

/čay/	[tʃɛy]	'ese'
/tiyay/	[tɪyɛy]	'siéntate'

4.13.2 [ɑ] Baja posterior no redondeada.

Ocurre en ambiente de uvular.

/qara/	[qɑra]	'piel'
/qaqa/	[qɑʒa]	'peña'

4.13.3 [a] Baja central retraída.

Ocurre en los ambientes restantes. Ejemp.:

/aqča/	[ɑqtša]	'pelo'
/ñawi/	[ñáwɪ]	'ojo'
/čaki/	[čákɪ]	'pie'
/wamra/	[wámra]	'muchacho'.

4.13.4. Por lo general, los alófonos vocálicos que ocurren en sílaba acentuada son tensivos; en cambio, en ambiente de sílaba átona son laxos.

Además, todas las variantes en final absoluta se relajan, sufriendo un ensordecimiento parcial. Por otro lado, la incidencia del acento de intensidad, produce alargamiento vocálico, dando origen al contraste con las sílabas átonas, generalmente breves. Debemos advertir que este fenómeno del alargamiento vocálico es un factor concomitante, no relevante y, por lo tanto, marginal.

4.2. CONSONANTES

Son las unidades fonológicas que constituyen margen silábico; es decir que proceden o siguen al núcleo silábico. Asimismo, los fonemas /w/ y /y/ son considerados como consonánticas, en razón de constituir siempre margen silábico.

4.2.1. /p/ Bilabial oclusiva sorda.

Ocurre en todas las posiciones y tiene los

siguientes alófonos:

4.2.11. [b] Bilabial oclusiva sonora.

Se realizó así en interior de palabra tras nasal /n/:

/pampa/	[pámba]	'llanura'
/ʒampu/	[ʒámbu]	'suave o blando'
/Xwampaq/	[Xwámba]	'para Juan', 'de Juan'

4.2.12. [p] Bilabial oclusiva sorda.

Ocurre en todas las demás posiciones:

/pukutay/	[pukútɔy]	'nube'
/apa-/	[ápa-]	'llevar'
/aʒip/	[áʒip]	'de veras'
/piti/	[píti-]	'romper'

4.2.2 /t/ Dental oclusiva sorda.

Este fonema que no ocurre en final de palabra, tiene los siguientes alófonos:

4.2.21 [d] Dental oclusiva sonora.

La registramos únicamente tras nasal /n/

/tanda/	[tánda]	'pan'
/rantini/	[randínI]	'compro'
/qinti/	[qéndI]	'picaflor'
/ʒáqtamanta/	[ʒáqtamánda]	'de, desde Cajamarca'

4.2.22 [t] Dental oclusiva sorda.

Ocurre en todas las demás posiciones.

Ejemplos:

/tuku/	[túktŭ]	'flor'
/tinku-/	[tíngu]	'encontrar'
/takša/	[táksa]	'pequeño'
/mutki/	[mútki]	'oler'
/atun/	[átun]	'grande'

4.2.13 /č/ Palatal africada sorda.

Este fonema no ocurre en final de palabra y tiene dos alófonos, cuyos ambientes de ocurrencia describimos a continuación:

4.2.31 [dž] Palatal africada sonora.

Este fono ocurre únicamente en interior de palabra y tras /n/:

/munčŭ/	[múndžŭ]	'ombligo'
/cunčuli/	[tšundžúlĭ]	'intestino'
/punčaw/	[púndžaw]	'día' (13)

4.2.32 [tš] Palatal africada sorda.

La registramos en todas las demás posiciones, menos después de /n/ ni en final absoluta.

/čay/	[tšɔy]	'ese'
/pača/	[pátša]	'barriga' <i>tierra'</i>
/žučka/	[žútška]	'barro'

/pakča/ [páktša] 'caída de agua'

4.2.4. /č̂/ Palatal africada retrofleja sorda.

No ocurre en posición final de palabra.

Tiene los siguientes alófonos:

4.2.41 [dž̂] Palatal africada retrofleja sonora.

Hemos registrado dentro de nuestro corpus una sola palabra en donde ocurre /č̂/ tras nasal alveolar.

/qinča/ [qɛŋ dža] 'cerco de rebaño'

4.2.42 [č̂] Palatal africada retrofleja sorda.

Ocurre en posición prenuclear y posnuclear.

En esta última posición, cuando va precedida de las vocales /a/ y /u/, varía libremente con /č̂/ . . .

/čupa/ [čúpa] 'cola'

/čaŋka/ [čaŋga] 'pierna'

/čiči/ [čič̂i] 'wacatay' (hierba aromática)

/kički/ [kič̂ki] 'estrecho'

4.2.43 ɟ̂ Palatal fricativa retrofleja sorda.

Ocurre sólo en posición posnuclear y precedida de las vocales /a/ y /u/ y en variación libre con [č̂] (Cf. 4.2.42) Ejemplos:

/mačka/ [máška] ~ [máčka] 'harina'

/učpa/ [úšpa] ~ [účpa] 'ceniza'

/učku/ [úškU] ~ [účkU] 'agujero'

4.2.5 /k/ Velar oclusiva sorda. Se registran las siguientes variantes combinatorias.

4.2.51 [k̲] velar oclusiva sorda adelantada.

Ocurre cuando precede a una vocal anterior y no sigue a /n/:

/kiĉa/ [k̲iĉa] 'abrir'

/kíru/ [k̲íru] 'diente'

/paki-/ [p̲áki-] 'quebrar'

4.2.52 [ḳ] velar oclusiva sorda atrasada.

Ocurre delante de una vocal posterior, siempre y cuando no preceda a /n/.

/kuntu/ [ḳóndu] 'cóndor'

/urku/ [úrku] 'frente'

4.2.53. [k] velar oclusiva sorda.

Lo registramos precedido de la vocal central /a/, siempre y cuando no preceda a /n/.

/kani-/ [káni-] 'morder'

4.2.54 [g̲] velar oclusiva sonora adelantada

Siempre que preceda a /ž/ y, además, en ambiente /n-i/ Ejemplos:

/čukža/ [tšúg̲ža] 'choza'

/žikža/ [žíg̲ža] 'manta para cargar'

/kanki/ [káng̲I] 'eres'

4.2.55 [g̊] velar oclusiva sorda **atrasada**.

· Ocurre en ambiente /n-u/.

/punku/	[pún̄g̊U]	'puerta'
/anku/	[án̄g̊U]	'duro'

4.2.56 [g] velar oclusiva sonora.

En ambiente /n-a/ Ejemplos.

/čanka/	[čán̄ga]	'pierna'
/kanka /	[kán̄ga]	'asadura'

El fonema que acabamos de describir ocurre en todas las posiciones, pero en final ante pausa se convierte en una uvular.

/suq/	[sɔq] ~ [sɔ̣q̣] ~ [sɔχ]	~/suk/ 'uno'
/nuqanciq/	[noqandžɛ̣q̣] ~ [nuqandžɛ̣χ]	'nosotros' (incl.).

/waq/ [waχ] ^{*} < /wak/ 'aquel'.

Este fenómeno es general en este dialecto, pero en hablantes monolingües y bilingües de la zona periférica (Chetilla) y los de la zona del este y sur del valle de Cajamarca, alternan /k/ en variación libre como oclusiva o fricativa:

/suk/ [suk] ~ [sɔχ] 'uno'.

4.2.6. /q/ Uvular oclusiva sorda (14).

(14) Este fonema ha merecido especial atención dada la gran variedad de su realización alofónica, diversidad que posiblemente esté endudada con un problema sociocultural del que hemos hecho referencia en la introducción. Para el estudio de este fonema se aplicó un cuestionario especial de 30 emisiones en las que aparecía el fone-

Se registran los siguientes alófonos:

4.2.61 [q] Uvular oclusiva sorda.

Ocurre en inicial tras pausa, final de sílaba siempre que proceda a /č̣/, /ṣ/, /y/ y a /ṛ/. En algunos hablantes se mantiene también sorda tras /y/ y /r/, ambientes en los que frecuentemente se sonoriza. Se ha podido constatar en un monolingüe de 90 años la realización como oclusiva sorda en casi todas las posiciones. Esta tendencia, aunque en menos ambientes, se da también en hablantes cuyas edades fluctúan entre los 50 y 60 años.

- /qara/ [q̣á ra] 'piel'
- /əqača/ [ə q̣ṭsa] 'pelo'
- /ñaqča/ [ña q̣ṭsa] 'peine'
- /uqša/ [u q̣ša] 'paja'
- /čuqyaq/ [ču q̣ya q] 'zorzal'
- /saqra/ [sa q̣ra] 'feo'
- /suq/ [s q̣] ~ [s q̣̣] 'uno'
- /nuqanc̣iq/ [no q̣a ndẓ̌ ε q] ~ [no q̣̣ a ndẓ̣̌ ε q̣̣] 'noso -
troš' (incl.)

4.2.62 [g] Uvular oclusiva sonora.

Ocurre tras nasal y normalmente en contacto con /ž/ y cuando sigue a /y/. Algunos ha-

ma en tod sus posiciones. Este cuestionario se aplicó a sujetos bilingües y monolingües de diferentes edades. Por constituir nuestro estudio sólo una descripción del sistema fonológico, nos he-

Blantes sonorizan este fonema incluso en posición prevocálica. En ambiente intervocálico es sonorizado, excepcionalmente por monolingües y, generalmente por bilingües de hasta 30 años.

/sinqa/	[sén Ga]	'nariz'
/çamqa/	[çámGa]	'hierba aromática'
/çayqa/	[tsáçyGa]	'y ese'
/çuqžü/	[tsóçžü]	'choclo'

4.2.63 [ʀ] Uvular vibrante sonora.

Esta realización es casi general en posición intervocálica. En monolingües y bilingües arriba de los 30 años y en los que predomina esta tendencia también se produce tras las consonantes /r/, /y/ y /z^v/.

/qaqa/	[qáʀa]	'peña'
/nuqa/	[nóʀa]	'yo'
/surqU/	[sérʀo]	'extraer'
/wažqa/	[wázʀa]	'collar'
/payqa/	[páyʀa]	'y el'

4.2.64 [ʀ̥] Uvular vibrante sorda.

Ocurre en final de sílaba y ante pausa.

A veces en un mismo hablante aparece en va-

mos limitado a presentar los principales alófonos de este fonema, suceptibles de comprobación. Un enfoque sociolingüístico, ajeno al presente, precisará estas variantes y establecerá sus correspondencias con los niveles sociales.

riación libre con:

/nuqapaq/ [no^oá pa^oq] 'para mí'
/anaqpi/ [ana^oá pi] 'arriba'

4.2.65 [x] Uvular fricativa sorda.

En los mismos ambientes de y en variación libre con éste alófono, predominando la fricativa sorda en monolingües y bilingües, en los cuales no existe la tendencia a realizar a /q/ como vibrante.

/rinrinciq/ [rinrindž^oεx] 'nuestra oreja'
/žaqta/ [žáx ta] 'pueblo'
/muš^ouq/ [múš^ox] 'nuevo'.

4.2.7. Los fonemas /b, d, g/ que ocurren únicamente en préstamos del español, presentan los mismos alófonos y las mismas características articulatorias que en la lengua originaria.

4.2.8 /s/ Alveolar fricativa sibilante sorda.

4.2.81 [ç] Alveolar fricativa sibilante sorda.

Ocurre en todas las posiciones.

/sama-/ [sáma-] 'descansar'
/iski/ [iskI] 'liendre'
/usa/ [úsa] 'piojo de la cabeza'
/caypis/ [tš^oáypis] 'ese también'.

4.2.82 [z] En ambiente preuvular y entre nasales tien-

de a sonorizarse:

/isqanta/ [izGánda] 'acostado'
/mismu/ [mÍzmU] 'mismo'

4.2.9 /š/ Prepalatal fricativa sibilante sorda.

4.2.91 [š] Prepalatal fricativa sibilante sorda.

Ocurre en todas las posiciones:

/šimi/ [šímí] 'boca'
/wiša/ [wiša] 'oveja'
/iški-/ [iški] 'caer'
/ňapuš/ [ňapuš] 'hierba comestible'

Existe una tendencia en hablantes de diferentes áreas y niveles sociales a convertir este fonema en apical prepalatal retrofleja cuando ocurre tras /a/:

/ašna/ [ašna-] 'heder'

4.2.92 /š/ Palatal fricativa retrofleja sorda (15).

No posee variantes combinatorias.

[š] Palatal fricativa retrofleja sorda.

/šawaq/ [šawaq] 'saúco'
/šayap/ [šayap] 'hierba silvestre'

4.21.1 /ž/ Prepalatal fricativa sonora.

4.21.11 Prepalatal fricativa sonora, atrasada o adelantada, según acompañe a vocales posterior-

(15) No obstante que este fono en posición posnuclear y precedida por las vocales /a/ y /u/ está en variación libre con /š/ y /č/, lo hemos considerado fonema, debido a su

res o anteriores. Este fonema es el resultado de la deslateralización de / $\tilde{\ell}$ / y ocurre en todas las posiciones, excepto en final ante pausa (16).

/zumču/	[žúmču]	'nuera'
/žikža/	[žígža]	'manta para cargar'
/qažu/	[qážu]	'lengua'
/ažqu/	[ážGo] ~ [áž o]	'perro'

4.21.2 /x/ Velar fricativa sorda (17).

4.21.21 [x] Velar fricativa sorda.

Ocurre en inicial, intervocálica y en posición posnuclear como primer miembro de grupo biconsonántico:

/xalka/	[xálka]	'cordillera'
/pixi/	[péxI]	'pez' (préstamo del español)
/sanxa/	[sáŋ xa]	'acequia (préstamo del español)
/xwirti/	[xwértI]	'fuerte' (préstamo del español)

4.21.3 /m/ Bilabial nasal sonora.

ocurrencia en inicial de palabra, también ambiente de /s/, /š/ y /č/: /sawaq/ 'saúco' /sawa/ 'afuera' /čawa/ 'crudo' /ša-ya-/ 'pararse'. Es posible que este fenómeno constituya un hecho de fonologización.

(16) En algunos bilingües de la primera zona (cf. 0.4.) en posición posnuclear y cuan-

(17) Aunque este fonema ocurre generalmente en ..

4.21.31 [m̥] Bilabial nasal sorda .
O
Ocurre sólo en final de palabra.

/qam/ [qam̥] 'tú'

/manam/ [mánam̥] 'no'.

4.21.32 [m] Bilabial nasal sonora.

Ocurre en los demás ambientes: inicial,
intervocálica y posnuclear.

/maki/ [máki] 'mano'

/ima/ [íma] 'qué' (interrogativo).

4.21.4 /n/ Alveolar nasal sonora.

4.21.41 [ŋ] Velar nasal sonora.

Ocurre en final absoluta y delante de las
consonantes uvular y velar:

/kanka/ [káŋga] 'asadura'

/sinqa/ [sénGa] 'nariz'

/kanan/ [Kánaŋ] 'ahora'

4.21.42 [ɲ] Nasal alveolar palatalizada sonora.

Ocurre delante de /č/.

/munču/ [múndžv] 'ombligo'

do no precede a /q/, es actualizado como
una palatal fricativa sibilante sorda:
[wašpa] 'gallina', [tušpa] 'fogón'.

.. préstamos del español, lo hemos conside-
rado como propio del quechua por su ocu-
rrencia en una palabra nativa: /xalka/
</salka/ 'cordillera'.

/rinrinčik/ [rinrindžik] 'nuestra oreja'.

4.21.43 [n] Alveolar nasal sonora.

Ocurre en las restantes posiciones.

/yana/ [yána] 'negro'

/tanda/ [tánda] 'pan'

4.21.5 /ñ/ Palatal nasal sonora.

Inicial de sílaba y en posición intervocálica.

4.21.51 [ñ] Palatal nasal sonora.

/ñati/ [ñátI] 'hígado'

/ñuñu/ [ñúñU] 'pezón'

/puyñu/ [púyñU] 'cántaro'

4.21.6 /l/ Alveolar lateral sonora.

4.21.61 [l] Alveolar lateral sonora.

Ocurre en todas las posiciones.

/lampaq/ [lámbaQ] 'insípido'

/pululu/ [pUlúLU] toponimo (paraje)

/čilin/ [tšilín] 'batracio'

/kulkul/ [kulkúl] 'renacuajo'.

4.21.7 /r/ Alveolar vibrante simple.

Ocurre en todos los ambientes.

4.21.71 [r] Alveolar vibrante simple.

/runa/ [rúna] 'gente'

/karu/ [kárU] 'lejos'

/urku/ [úrku] 'frente'

.21.72 [ɣ̃] Palatal fricativa retrofleja sonora.

Ocurre en final absoluta en viariación libre con [r] y la correspondiente sorda [r̥], predominando las dos últimas del ejemplo.

/yawar/ [yáwar]
 [yáwar] 'sangre'
 [yáwar]

4.21.8 /r̃/ Vibrante múltiple retrofleja sonora.

Este fonema (cf. nota de 3.2), ocurre en los préstamos del español y en palabras nativas. En estas últimas, también ocurre en ambientes privativos de /r/ y por lo tanto en oposición con éste; razón por la cual lo hemos considerado fonema. Parece evidente que nos encontramos ante un hecho de fonologización. Actualmente se hace notar su penetración en el sistema fonológico del dialecto cajamarquino, intensificándose, este proceso, en el este y sur de la provincia de Cajamarca (Vid. 2.2.). Este fonema ocurre en inicial absoluta y como segundo miembro biconsonántico.

4.21.81 [ɣ̃] Palatal fricativa retrofleja sonora.

Ocurre en inicial absoluta y como segundo

miembro biconsonántico.

/řaku/	[řáku]	'grueso'
/řakwana/	[řakwána]	'herramienta de labranza'
/wiqřu/	[w é qřU]	'torcido'
/čukřu/	[čúkrŮ]	'duro'
/saqřa/	[sáqřa]	'feo'

4.21.9 /w/ Semiconsonante bilabial sonora.

Su único alófono tiene la siguiente distribución: ocurre en posición inicial, intervocálica; primer o segundo elemento de grupo biconsonántico ambisilábico y en final absoluta.

4.21.91 [w] Semiconsonante bilabial sonora.

/wiža/	[wiža]	'avisar'
/wata/	[wáta]	'año'
/mawka/	[máwka]	'vieja'
/suwa-/	[suwása-]	'asar'
/punčaw/	[púndžaw]	'día'

4.22. /y/ Semiconsonante palatal sonora.

Ocurre en inicial, intervocálica, primer o segundo elemento biconsonántico, ambisilábico, y, en final absoluta.

4.22.11 [y] Semiconsonante palatal sonora.

/yana/	[yána]	'negro'
--------	--------	---------

/yutu/	[yútu]	'perdiz'
/luyču/	[lúytšU]	'venado'
/upya-/	[úpya-]	'beber'
/tíyay	[tíyay]	'sientate'

5. Casos de Polimorfino

Un rasgo característico de este dialecto es que un mismo hablante realiza unas voces /ž/ y otras / $\tilde{\ell}$ /. Es decir restituye el fonema / $\tilde{\ell}$ / en todas las posiciones de /ž/, fonema resultante del proceso de deslateralización (cf. 4. 21.1), fenómeno que también caracteriza al quechua del Ecuador y al de Santiago del Estero (18).

Tal vez estemos ante un fenómeno de regresión por influencia del español. Este fenómeno ha sido registrado en tres hablantes bilingües con un español elemental. (19).

Este fenómeno de alternancia se da también entre /l/ y /r/, pero sólo en inicial de palabra.

(18) TORERO... Procedencia Geográfica... p. 249

(19) Hemos constatado, en un hablante de 60 años, que el fenómeno no se cumple en posición posnuclear y cuando el fonema /ž/ va seguido por /q/. Cuando /ž/ va seguido por consonante no alterna con / $\tilde{\ell}$ /, y se mantiene como prepalatal fricativa sibilante sonora: /tužpa/ 'fogón', /wažpa/ 'gallina', /kažpa-/ 'correr'.

[rápra]	~	[lápra]	'hoja'
[rún̄gU]	~	[lún̄gŪ]	'redondo'.

6. Distribución de fonemas segmentales

6.1. Estructura silábica

La sílaba, en términos estructurales, está constituida por un núcleo con unidades marginales anteriores o posteriores o sin ellas. El núcleo, definido por la cresta de sonoridad, está constituido por vocales (elementos centrales) y por consonantes (elementos marginales).

El quechua cajamarquino presenta sílabas libres (CV) y sílabas trabadas ((C) VC), y no se dan grupos vocálicos ni consonánticos homosilábicos. Estos se producen únicamente en principio de palabra y en voces procedentes del español (20).

(20) El sistema fonológico del quechua cajamarquino no posee grupos vocálicos, los existentes se dan en préstamos del español.

/ia/ /día/, /rial/ /real/
/iu/ /tíu/ /ríu/

6.11. Tipos de estructura silábica

Los monosílabos presentan un solo tipo de estructura silábica cuya fórmula es CVC.

Los nueve monosílabos que hemos registrado en nuestro corpus presentan esta única forma canónica:

/kan/	'(él) es', 'hay'
/qam/	'tú'
/čay/	'ese'
/kay/	'este'
/pay/	'él' (pronom. personal)
/niy/	'di'
/riy/	'anda'
/suq/	'uno'
/waq/	'aquel'

En palabras de más de una sílaba encontramos los tipos silábicos que a continuación presentamos.

/apa-/	V	†	CV		'llevar'
/ikima/	V	†	CV	CV	'detrás'
/kiru/	CV	†	CV		'diente'
/pampa/	CVC	†	CV		'llanura'
/qampaq/	CVC	†	CVC		'para ti'

/ui/ /truínu/

Cuando en estos préstamos se ha entrentado con el diptongo /eu/, se ha producido el fenómeno de la monoptongación:

/eukalipto/ > /ukalu/.

La fórmula general de la estructura silábica de este dialecto sería:

(C) VC (C) V (C) (V)

Las formas canónicas CV y CVC ocurren en todas las posiciones. VC no ocurre en final absoluta y V sólo en inicial tras pausa.

En préstamos del español, sólo en inicial y final, se dan las formas CCV y CCVC. Este último no es admitido en interior de palabra, por ser ajeno a la estructura silábica de la lengua nativa. El primero es admitido pero como ambisilábico.

6.11.1. Ocurrencia de vocales

Los tres fonemas vocálicos, con ciertas limitaciones, ocurren en todas las posiciones.

6.11.11 Inicial de sílaba:

/i/ /iski/ 'liendre'

/u/ /upya-/ 'beber'

/a/ /atun/ 'grande'

6.11.12 Final de sílaba:

/i/ /čušpi/ 'mosca'

/u/ /lišu/ 'piojo de la cabeza'

/a/ /wata/ 'año'

6.11.13 Posición Interconsonántica

/i/	/pišqu/	'pájaro'
	/šiminčiq/	'nuestra boca (incl.)'
	/rinrin/	'su oreja'
/u/	/tužpa/	'fogón'
	/ñununčiq/	'nuestro seno'
	/atun/	'grande'
/a/	/čanka/	'pierna'
	/matanka/	'nunca'
	/kanan/	'ahora'

6.11.2 Ocurrencia de consonantes

6.11.21 Inicial: En este ambiente ocurren todas las consonantes:

/p/	/pukutuy/	'nube'
/t/	/takša/	'pequeño'
/č/	/cušpi/	'mosca'
/č/	/čupa/	'rabo'
/k/	/kiru/	'diente'
/q/	/qara/	'piel'
/f/	/fyesta/	'fiesta'
/s/	/sara/	'maíz'

/š/	/šimi/	'boca'
/ṣ/	/ṣawaq/	'saúco'
/ž/	/žaqta/	'pueblo'
/x/	/xalka/	'cordillera'
/m/	/maki/	'mano'
/n/	/nuqa/	'yo'
/ñ/	/ñati/	'hígado'
/l/	/luntan/	'fruto prop. dicho de la papa'
/r/	/rumi/	'piedra'
/ř/	/řata/	'roedor'
/y/	/yana/	'negro'
/w/	/wira/	'grasa'

6.11.22. Final de sílaba y de palabra

No ocurren en esta posición /t, č, č̂,
k, f, ṣ, ž, x, ř, ñ/.

/p/	/ažip/	'verdad'
/q/	/waq/	'aquel'
/s/	/čaypis/	'también ese'
/š/	/ñapuṣ/	'Brasica Sp.'
/m/	/qam/	'tú'
/n/	/mikun/	'él come'

/r/	/yawar/	'sangre'
/l/	/kulkul/	'renacuajo'
/y/	/mikuy/	'comer'
/w/	/punčaw/	'día'

6.11.23 .. Intervocálica

En esta posición ocurren todas las consonantes, excepto /f/ y /s/.

/p/	/apa-/	'llevar'
/t/	/kutimuy/	'vuelve'
/č/	/učukla/	'poco'
/č̂/	/sač̂a/	'rama'
/k/	/ukuč̂a/	'ratón'
/q/	/aqu/	'arena'
/s/	/usa/	'piojo'
/š̂/	/aš̂ala/	'deshierbar'
/ž̂/	/qaž̂u/	'lengua'
/x/	/pexI/	'pez'
/m/	/ama/	'no'
/n/	/runa/	'gente'
/ñ/	/ñuñu/	'pezón'
/l/	/č̂ali/	'manta'

/r/	/kuru/	'gusano'
/ř/	/karú/	'carro'
/y/	/uya-/	'oír'
/w/	/suwa-/	'robar'

6.11.24. Inicial de sílaba interna

Todas las consonantes aparecen en esta posición, menos /f, s/.

/p/	/tužpa/	'fogón'
/t/	/tuktu/	'flor'
/č/	/ñaqča/	'peine'
/č̂/	/rikč̂a/	'recordar'
/k/	/zamka-/	'tocar'
/q/	/sinqa/	'nariz'
/s/	/saksa-/	'hinchar'
/š/	/šilšil/	'huacatay' (hierba aromática)
/ž/	/qaqža/	'mejilla'
/x/	/sanxa/	'acequia'
/m/	/anaqman/	'hacia arriba'
/n/	/asna/	'heder'
/ñ/	/ñuñu/	'pezón'
/l/	/učukla/	'poco'

/r/	/rikra/	'brazo'
/ř/	/saqřa/	'feo'
/y/	/upya/	'beber'
/w/	/aswa/	'chicha'

6.11.25 Final de sílaba interna

En esta posición no ocurren /f, ʂ, x, ñ, r̃/ :

/p/	/rapra/	'hoja'
/t/	/mutki/	'olor'
/č/	/pučka/	'hilar'
/c/	/qačqa/	'granulado'
/k/	/pukža-/	'jugar'
/q/	/saqta/	'molido'
/s/	/puspu/	'frijol'
/š/	/pišqu/	'pájaro'
/ž/	/pižgu/	'pene'
/m/	/yamta/	'leña'
/n/	/punku/	'puerta'
/l/	/xalka/	'cordillera'
/r/	/qarwa/	'amarillo'
/y/	/mayža-/	'lavar'
/w/	/mawka/	'usado'

6.11.3 Grupos consonánticos

6.11.31 Grupos bioconsonánticos homosilábicos

En palabras nativas no se dan secuencias consonánticas homosilábicas en ningún ambiente. Estos grupos sólo ocurren en préstamos del español y únicamente en inicial y final de palabra.

/pr/	/prisu/	'preso'
/tr/	/trigu/	'trigo'
/kr/	/krus/	'cruz'
/gr/	/gringu/	'gringo'
/fr/	/fruta/	'fruta'
/by/	/byexu/	'viejo'
/ty/	/tyempu/	'tiempo'
/dy/	/imbidya/	'envidia'
/ny/	/antunyu/	'Antonio'
/sy/	/igilisya/	'iglesia'

En inicial de palabra el grupo está formado por oclusiva más líquida o semiconsonante. En final además interviene una fricativa como primer miembro. En esta última posición sólo hemos registrado estos grupos: /dy, ny, y sy/.

Este dialecto no admite grupos consonánticos homosilábicos (CCV) en interior de palabra, ni secuencias de tres consonantes en palabras hispánicas que actúan como préstamos en este dialecto. Cada vez que los préstamos españoles presentan estos grupos y secuencias, la lengua ha reaccionado para adecuarlos a su patrón silábico.

La norma general cuando se han producido encuentros de consonantes en posición interna, ha sido la adopción de una división silábica en que el primer miembro del grupo biconsonántico homosilábico se agrupe con la vocal precedente, creando así estructuras silábicas de acuerdo al patrón fonológico de la lengua nativa:

/so-bri-no/ > /sub-ri-nu/

/ku-le-bra/ > /ku-lib-ra/

Se ha registrado la presencia de una vocal epentética en las palabras /čuglu/ (este y sur de la ciudad de Cajamarca) y /iglesya/ (en todo el área). Este hecho posiblemente se deba a la presión del sistema por mantener la estructura silábica de la lengua, frente a una posible vacilación en la delimitación

silábica:

*/čuqllu/ > /ču-q(u)-lu/ 'choclo'
/iglesya/ > /i-gi-le-sya/ 'iglesia' (esp.)

En el caso de las secuencias de tres consonantes en préstamos del español, los hablantes nativos unas veces han eliminado el primer miembro del grupo homosilábico, como en el caso de /sombbrero/ y /sambrano/ los que han dado /somreru/ y /samranu/, después de eliminar /b-/, primer elemento del grupo homosilábico /br/; otras veces se ha optado por hacer desaparecer el tipo silábico CCV o el grupo CC, fenómeno que ocurre también en /sombbrero/, dando origen a /sumru/ y sumi-ru/, formas que coexisten con /sumreru/.

esp. /sombbrero/ /sum-ri-ru/

esp. /sambrano/ /sam-ra-nu/

esp. /agwardyente/ /a-war-yen-ti/

6.11.32 Grupos ambisilábicos

Estos grupos se dan únicamente en interior de palabra y son todos intervocálicos: (ver cuadro).

7. El acento

El acento de intensidad tiende a ocurrir automáticamente, salvo algunas excepciones, en la primera sílaba de las palabras bisilábicas y en la penúltima de tres o más sílabas. Por este hecho, el acento en este dialecto es predecible y por lo tanto no posee rango fonológico. Junto a este acento primario [´] existe un secundario [˘], que generalmente ocurre con mayor intensidad en la primera sílaba de palabras de más de tres sílabas.

[rúmI]	'piedra'
[tšupíka]	'rojo'
[yápukáykan]	'está arando'
[pùspukúna]	'frijoles'
[pòrupórú]	'fruto baya'

Hemos registrado hechos acentuales que se

apartan de la norma pero que no la invalidan, en razón de que ellos constituyen hechos marginales. A continuación examinaremos algunos casos.

A veces, y generalmente en forma enfáticas, ocurre en la última sílaba de bisílabos, dando lugar a la existencia de palabras oxítonas que alternan con las paroxítonas:

/ari/ [arɪ] ~ [aré:] 'sí' (aceptación)
/xusi/ [xósi] ~ [xu é:] 'José'

Parece que en estos casos el acento funciona como un morfema de énfasis,

Junto a las palabras paroxítonas existen las siguientes oxítonas: /kulkúl/ 'renacuajo', /čilín/ 'batracio', /čaqá/ 'sí pues'. Las dos primeras parecen ser onomatopéyicas. En todo caso estamos ante hechos marginales que no afectan la norma general.

Este esquema acentual también sufre alteraciones cuando las palabras estén integrando oraciones y según el énfasis expresivo.

En palabras trisilábicas el acento primario suele ir en la primera sílaba, sea trabada o libre, y el secundario en la última. En cambio, en pala-

bras de cuatro o más sílabas el acento principal es atraído por la sílaba donde se produce el alargamiento vocálico (sobre el alargamiento vocálico cf. 4.13.4) debido al énfasis expresivo. Si no existen sílabas trabadas, el acento secundario va en la penúltima; de lo contrario, en la primera sílaba o en la sílaba trabada que le sigue.

[wañú : sana]	¡ya murió !
[tuktúy: kǎnnā]	¡está floreciendo!
[wāmraykuná:]	¡ mis hijos !

Este fenómeno (alargamiento vocálico y desplazamiento acentual) parece constituir un rasgo puramente estilístico y por lo tanto no afecta la norma general del sistema acentual de este dialecto.

	p	t	č	ĉ	k	q	f	s	š	ś	ž	x	m	n	ñ	l	r	ř	w	y
p		x	x													x	x		x	x
t					x															
č					x	x														
ĉ	x				x															
k			x	x					x	x							x	x	x	
q		x	x						x	x						x	x	x		x
f																	x			x
s	x	x			x	x														
š	x				x	x							x						x	x
ś														x		x				
ž	x					x														
x																				
m	x	x	x			x		x									x			x
n	x	x	x	x	x	x			x								x			
ñ																				x
l		x																		
r	x				x	x								x						x
ř																				
w	x		x	x																
y		x	x		x						x				x		x	x		

GRUPOS CONSONANTICOS AMBISILABICOS

8. Conclusiones

- 8.1. El sistema fonológico del quechua cajamarquino consta de veintiséis fonemas segmentales; de éstos, 23 son consonánticos y 3 vocálicos. De los 23 fonemas consonánticos, /b, d, g, f/ son préstamos del español. El sistema consonántico, excluyendo los fonemas prestados del español, está integrado por seis oclusivas, cinco fricativas, (una sonora y cuatro sordas), tres nasales, dos vibrantes, una lateral y dos semiconsonantes.
- 8.2. El acento no posee rasgo fonológico: constituye sólo un hecho fonético.
- 8.3. El sistema vocálico de tres unidades, es triangular; se opone por el grado de abertura (cerrada y abiertas) y por su localización (anteriores, pos-

teriores y centrales).

8.4. El sistema consonántico del quechua de Cajamarca, que ha conservado aunque con ciertas alteraciones, el consonantismo del protoquechua, presenta las siguientes características fonológicas:

- a) Ha eliminado la glotal aspirada sorda /h/;
- b) Ha neutralizado la oposición /k/ ≠ /q/ en final absoluta;
- c) Mantiene la oposición de los fonemas protoquechuas /s/ ≠ /š/, /č/ ≠ /č̃/;
- d) Ha sonorizado las oclusivas orales y las africadas tras /n/ o ante consonante sonora;
- e) Presenta el fenómeno de la deslateralización del protofonema /~~č̃~~/, el cual se convierte en una palatal fricativa ^{sonora} sorda, y, son muy pocas las circunstancias en que el mismo fonema se presenta despalatalizado.

8.5. Otro rasgo propio de este sistema fonológico es la resistencia hacia el sistema acentual del español y hacia las vocales medias de este último.

- 8.6. La caída de ^{*}/h/ y la fonologización de [ř] y [s], nos indican que actualmente este dialecto se halla en un proceso de acomodación en lo referente a su sistema fonológico.
- 8.7. El mantenimiento de las oposiciones /k/≠/q/, /s/≠/š/ y /č/≠/ć/, y la conservación de /s/, incluso en los ambientes en los que los otros dialectos la han eliminado o la han convertido en ^{*}/h/, constituyen hechos significativos, reveladores de la tendencia esencialmente conservadora de este dialecto. Así, en razón de este carácter conservador, nos asiste la firme convicción de que el dialecto objeto del presente estudio, dará muchas luces para el conocimiento, la clasificación y la zonificación del quechua.
- 8.8. Las características que se han establecido, luego de un análisis del sistema fonológico del Quechua de Cajamarca, ratifican la inclusión que, de este dialecto, hace Alfredo Torero dentro del Quechua II, subgrupo A, e igualmente, en casi su totalidad, confirman los datos que, en sus estudios sobre la procedencia de dicho dialecto, utiliza el mismo lingüista.

B I B L I O G R A F I A

- CERRON, Rodolfo: Fonología del Wanka. En: Cuatro Fonologías Quechuas. Lima, 1967.
- CREIDER, J.: Fonología del Quechua de Picoy. En Cuatro Fonologías Quechuas. Lima, 1967.
- ESCOBAR, Alberto: Fonología del Quechua de Yanahuanca En Cuatro Fonologías Quechuas, Lima, 1967.
- ESCOBAR, Alberto: Notas sobre la Fonología del Quechua de Lamas. En: Revista del Museo Nacional, Tomo XXXVI, Lima, 1969-1970.

- PARKER, Gary J. : Fonología y Morfofonémica del Quechua de Caraz. En: Cuatro Fonologías Quechuas. Lima, 1967.
- PARKER, Gary J. : La Clasificación Genética de los Dialectos Quechuas. En Revista del Museo Nacional, t. XXXII. Lima 1963.
- PARKER, Gary J. : Gramática del Quechua Ayacuchano. Lima, Univ. Nacional Mayor de San Marcos, 1965.
- ORTIZ, Sergio E. : El Quechua y su expansión hacia el norte del imperio incaico. En: Revista del Museo Nacional, tomo XXXII. Lima, 1953.
- TORERO, Alfredo : Los Dialectos Quechuas. Separata de ANALES CIENTIFICOS de la Universidad Agraria. Lima, Octubre- Noviembre-Diciembre 1964, vol. II, N° 4.
- TORERO, Alfredo : Procedencia Geográfica de los Dialectos Quechuas de Ferreñafe y Ca-

ajamarca. Separata de ANALES CIENTIFICOS de la Universidad Agraria. Lima, julio-diciembre, 1969, vol. VI, Nos. 3-4.

SANTO TOMAS, Fr. Domingo de: Lexicon o Vocabulario de la Lengua General del Perú (1560). Lima 1951.

ESPINOZA SORIANO, Waldemar: El primer informe etnológico sobre Cajamarca. Año 1540, separata de la Revista Peruana de Cultura, Lima, 1961, Nos. 11 - 12.